

Измайлова М.В., Баканова М.В.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА

Аннотация. В статье рассматриваются стилистические приемы в инаугурационных речах американских президентов и их особенности. Проводится анализ инаугурационной речи президента США Д. Трампа. На основе проведенного анализа выявлены наиболее часто встречающиеся стилистические приемы и цель их использования в своих выступлениях.

Ключевые слова: инаугурационная речь, Д. Трамп, стилистический прием.

Речь успешного политика должна быть вдохновляющей, наполненной искренним патриотизмом к своей стране. Чтобы этого достичь, политики используют большое количество разнообразных языковых и стилистических средств, руководствуясь своими методами. С точки зрения риторики, инаугурационная речь является хвалебной речью по торжественному случаю, произносится на церемонии инаугурации и восхваляет народ и страну.

Выбор лексических стилистических приемов в инаугурационной речи определяется целью, которую политик хочет добиться в своем выступлении: вызвать в обществе определенную социально-политическую реакцию, получить поддержку и понимание со стороны простого народа. Поэтому для инаугурационной речи, прежде всего, характерна уникальная лексика и стилистика, призванная воздействовать на слушателя. При построении и воспроизведении инаугурационной речи сохраняются все традиции и правила классической риторики: тематика, содержание, композиционные части, выбор слов, построение синтаксических конструкций и т.д.

Инаугурационная речь в американской политической культуре – важнейшая составляющая торжественной церемонии. Речь, произносимая президентом, своеобразна и уникальна, в ней соединяется осмысление прошлого и будущего нации на фоне настоящего, воздается хвала всему, что объединяет данную общность. По мнению К. Кэмпбелл и К. Джеймисон, известных специалистов по

президентской риторике США, президентской инаугурационной речи в полной мере присущи все черты эпидейктической речи (один из жанров риторики) [1, с.144].

Проанализируем речь инаугурационную речь президента США Д. Трампа как пример публичной политической речи.

Наиболее употребляемыми стилистическими приемами в речи Дональда Трампа составили: лексический повтор (21%), метафора (13%) и эпитет (10%). Их обилие придает речи избранному президенту особую образность, усиливают эмоционально-возвышенный тон выступления, формирует у общества положительное мнение о нем.

На первом месте по употреблению в речи Трампа стоит лексический повтор.

Лексический повтор — один из самых эффективных риторических средств в инаугурационных речах американских президентов, поскольку неоднократно прозвучавшая идея имеет больше шансов остаться в памяти слушающих: *“These are just and reasonable demands of righteous people and a righteous public”* - «Таковы справедливые и законные требования любых людей и общин». Повторяя слова несколько раз, президент заостряет на них внимание, убеждает и призывает слушателя поверить в то, что Америка — это одна нация. Неоднократное повторение слов подчеркивает их значимость и формирует у слушателей доверительные отношения с оратором, а также серьезность намерений Д. Трампа выполнить все обещания.

Действенными приемами инаугурационной речи являются также другие разновидности повтора: анафора и эпифора. Эти синтаксические стилистические приемы служат для эмоционального воздействия на аудиторию, которое создается при помощи повтора с нарастанием интенсивности:

“We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth” - «Мы вернем наши рабочие места, вернем наши границы, вернем наше богатство и вернем наши мечты»; *“My fellow Americans, we have to be different than this. America has to be better than this. And I believe America is so much better than this”* - «Мои соотечественники-американцы, мы должны вести себя иначе. Америка

должна быть лучше, чем сейчас. И я верю в то, что Америка лучше». Анафорический повтор словосочетания “we will” делает акцент на вовлеченности всех граждан Америки в процесс будущих преобразований. Трамп не отделяет себя от общества, формируя чувство единения и значимости каждого.

Синтаксический параллелизм — частый прием в выступлениях Трампа: “*This is your day. This is your celebration*”; “*Their victories have not been your victories. Their triumphs have not been your triumphs*”. Предложение “*The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed all across the world*” подчеркивает тот факт, что «не осталось ни одной сферы, не затронутой кризисом». Повторение определенных слов в речи оратора акцентирует внимание аудитории на ключевых проблемах.

Помимо этого, при вербализации контраста между прошлым и настоящим в инаугурационной речи встречаются следующие виды повтора и параллелизма:

- анадиплосис: “*Everyone is listening to you now. You came by the tens of millions to become part of a historic movement, the likes of which the world has never seen before*” - «К вам сейчас прислушивается каждый. Вас десятки миллионов, и вы пришли, чтобы участвовать в таком историческом движении, какого мир никогда не видел раньше».

- хиазм: “*The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer*” - «Забытые люди нашей страны больше не будут забытыми».

Реализация функций убеждения и манипулирования сознанием аудитории в ходе инаугурационного выступления происходит за счет использования стилистического средства лексического уровня - метафоры.

Рассмотрим предложение: “*But for too many of our citizens, a different reality exists: mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted out factories scattered like tombstones*” - «Но для слишком многих наших граждан существует иная реальность: матери и дети, запертые в нищете в наших внутренних городах; ржавые заводы, разбросанные как надгробные плиты»). Метафора «trapped in poverty» обозначает «безысходность», «безвыходную ситуацию». Таким образом, Д. Трамп показывает текущее состояние экономики страны: у людей нет

возможности самостоятельно решить сложившуюся ситуацию, поскольку не существует рычагов воздействия на проблемы маргинальной части общества, которое погрязло в бедности, в частности, это касается матерей-одиночек, которые не могут осуществлять должный уход за ребенком и работать одновременно.

Метафорическое сравнение *“rusted out factories scattered like tombstones”*; «ржавые заводы, разбросанные как надгробные плиты» акцентирует внимание аудитории на следующей проблеме: по всей стране есть множество предприятий, которые не функционируют, их состояние ухудшается без должного внимания, а, вместе с тем, каждая из них может быть местом работы и дохода для населения. Слово «tombstone» переводится как надгробие или надгробный камень. Д. Трамп не просто говорит, что в настоящее время в стране разрушается множество заводов. Он сравнивает их с надгробными камнями, чтобы подчеркнуть всю трагичность и серьезность ситуации.

Другими примерами метафор являются: *«flush with cash»* — внезапный прилив, буйный рост, расцвет; *«has dissipated over the horizon»* — «исчезать», «улетучиваться». В предложении *“We've made other countries rich, while the wealth, strength and confidence of our country has dissipated over the horizon”* метафора *«has dissipated over the horizon»* служит средством выражения экспрессии и акцентирует внимание слушателей на масштабности указанной проблемы, воздействия и формирования общественного мнения. При помощи красочных метафор Д. Трамп ярко и эмоционально описывает последствия недостаточного внимания к внутренним проблемам страны, вызывая у аудитории негативные чувства к прежнему политическому курсу.

Эпитет, как и метафора, несет в себе часть экспрессии, служит средством оценки действительности. В инаугурационной речи Д. Трампа эпитеты используются для таких основополагающих понятий, как свободы и патриотизм: *“...the great men and women of our military and law enforcement”*; «...выдающихся мужчин и женщин, служащих в рядах наших вооруженных сил и правоохранительных органов». Учитывая стиль и контекст речи, в котором

использован данный эпитет, можно сделать вывод, что он несет положительную коннотацию.

Такие стилистические приемы, как метонимия, сравнение, гипербола, антитеза, риторический вопрос встречаются реже в инаугурационной речи Трампа.

Так, использование в речи гиперболы «*trillions and trillions*» — «триллионы и триллионы долларов», «*millions and millions*» — «миллионы и миллионы рабочих» в сочетании с противопоставлением «*we*», «*our*», «*America's*», «*American*» и «*foreign*», «*overseas*», «*other*» позволило Д. Трампу сформировать представление о США как о стране, расплачивающейся за свою доброту и щедрость, и переложить вину за плачевное состояние дел на другие страны.

Чтобы установить эмоциональную близость с аудиторией, Д. Трамп использует другой вид тропа — метонимию. В примере: «*But we are transferring power from Washington, D.C*» под Washington, D.C (district of Columbia) подразумевается исполнительная и законодательная власть США.

Используя прием противопоставления (антитезы), Д. Трамп формирует отрицательное восприятие политики предыдущей администрации и позитивное отношение к новой: “*Washington flourished, but the people did not share in its wealth. Politicians prospered, but the jobs left and the factories closed. The establishment protected itself, but not the citizens of our country*” - «Вашингтон процветал, а народ не разделял с ним это изобилие. Политики благоденствовали, но рабочие места уплывали, а фабрики закрывались. Истеблишмент защищал себя, а не граждан страны». Прием антиметатезы используется для акцентирования внимания на ключевой идее президента: «*...not merely by the example of our power, but by the power of our example*»; «...не просто примером нашей силы, но силой примера».

В речах политиков, подчеркивающих резко негативное отношение к определенной ситуации, наблюдается языковая дисфемизация. Такой прием был использован и в инаугурационной речи Д. Трампа: “*We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies and destroying our jobs*” - «Мы должны защищать свои границы от посягательств других

стран, производящих нашу продукцию, обворовывающих наши компании и лишаящих нас рабочих мест».

Фонетические стилистические приемы в инаугурационных речах президентов редки. Встречается, например, в речи Д. Трампа в виде аллитерации: *«It's time to remember that old wisdom our soldiers will never forget, that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots»*.

Таким образом, по многим параметрам, критериям и признакам инаугурационная речь схожа с ораторской. В ней ярко проявляется умение автора привлечь и захватить аудиторию, в полной мере донести до нее информацию, верно и грамотно ее изложить. Инаугурационная речь эмоциональна, выразительна, поэтому богата эмоциональной лексикой.

Создаваемые метафорами образы выступают в качестве мощного эмоционального средства воздействия и манипуляции общественным сознанием, навязывая аудитории определенный стиль мышления и взгляд на окружающую действительность.

Реже встречающиеся в инаугурационных речах президентов стилистические приемы такие, как: метонимия, сравнение, идиомы, гипербола, антитеза, риторический вопрос и др. также играют важную роль: придают речи особую выразительность и оригинальность, способствуют поддержанию интереса у слушателей.

Библиографический список

1. Синельникова Л.Н. Слоган как вид современного политического дискурса / Л.Н. Синельникова // Социолингвистика: XXI век. - Луганск: Знание, 2002. - 318 с.
2. President Donald Trump's Inaugural Address (Full Speech) - [Электронный ресурс]: <https://www.youtube.com/watch?v=ThtRvBUBpQ4> (Дата обращения 12.02.2023)